



● **ESPERIENZA LAVORATIVA**

---

28/12/2021 – ATTUALE – Italia

**CREDENTIAL EVALUATOR** – SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA - AREA INTERNAZIONALIZZAZIONE

---

Pre-valutazione dei titoli presentati da studenti con titolo estero rispetto ai requisiti curriculari di accesso ai corsi di studio di primo e secondo livello erogati dalla Sapienza

22/03/2021 – 22/01/2022 – Roma, Italia

**TRADUTTRICE** – SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA - FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE, INFORMATICA E STATISTICA

---

Traduzione dall'italiano all'inglese della documentazione necessaria per l'orientamento in entrata, dell'offerta formativa di tutti i corsi di studio della Facoltà, dei bandi di concorso relativi alla didattica, nonché delle pagine del sito web della Facoltà.

22/02/2021 – ATTUALE – Roma, Italia

**DOCENTE UNIVERSITARIA DI LINGUA INGLESE** – SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

---

Docente a contratto di lingua inglese (L-LIN/12) presso la Facoltà di Farmacia e Medicina dell'Università di Roma "La Sapienza".

Corso di laurea in Chimica e Tecnologia Farmaceutiche.

Corso da 4 CFU

02/03/2021 – ATTUALE – Roma, Italia

**TUTOR STUDENTI STRANIERI E SERVIZI DI INTERNAZIONALIZZAZIONE** – SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA - DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA INFORMATICA, AUTOMATICA E GESTIONALE

---

Gestione per i servizi di **internazionalizzazione della didattica** e per gli studenti internazionali per il Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale "Antonio Ruberti" (DIAG).

05/2019 – 09/2019

**DOCENTE DI LINGUA INGLESE** – SPEEXX

---

- Progettazione, pianificazione e gestione del corso di lingua inglese per dirigenti d'azienda
- Somministrazione delle lezioni in presenza (Gruppo Ferrovie dello Stato)

Roma, Italia

21/12/2017 – 21/12/2018

**TRADUTTRICE** – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" - AREA OFFERTA FORMATIVA E DIRITTO ALLO STUDIO

---

Responsabile: Dott.ssa Giulietta Capacchione

Traduzioni dall'italiano all'inglese per l'Area Offerta Formativa e Diritto allo Studio

- Traduzione dei bandi di tutti i corsi di laurea erogati in lingua inglese
- Traduzione bandi dei CdL in ingegneria con verifica dei requisiti
- Traduzione del Manifesto degli Studi

- Traduzione e revisione di alcune parti del sito Uniroma1 (pagine CdL con TOLC-I, pagine pagamenti, avvisi CdL, ecc.)
- Traduzione Infostud e certificati di laurea

Roma, Italia

10/2018 - ATTUALE

**CULTURE DELLA MATERIA: FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO M-FIL/05** - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA - DIPARTIMENTO COSPECS

---

Supporto alla didattica e membro della commissione d'esami di Filosofia del linguaggio (M-FIL/05)

Messina, Italia

09/2018 - 11/2018

**TUTOR ORIENTAMENTO STUDENTI** - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA - DIPARTIMENTO COSPECS

---

- Supporto a dottorandi internazionali (europei) per le pratiche burocratiche e l'inserimento nel nuovo ambiente universitario (Codice fiscale, INPS).
- Sportello di orientamento in entrata e in itinere per gli studenti del dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali dell'Università di Messina.
- Redazione di materiale informativo in lingua inglese per studenti internazionali. Traduzione del materiale preesistente.
- Realizzazione di materiale di orientamento per l'utilizzo della piattaforma e-learning dell'università in lingua italiana e inglese.

Messina, Italia

09/2017 - 10/2017

**INTERPRETE DI CONFERENZA (INGLESE/ITALIANO - ITALIANO/INGLESE)** - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

---

Traduzione simultanea alla conferenza internazionale CODISCO, Coordinamento Dottorati Italiani Scienze Cognitive.

Tematiche principali del convegno:

Neuroscienze, Filosofia, Psicologia, Scienze Cognitive, Biologia

Relatori internazionali:

- Shaun Gallagher, Vittorio Gallese, Mark Turner, Richard Grusin, Lambros Malafouris

Noto (Siracusa), Italia

01/03/2017 - 16/06/2017

**DOCENTE DI LINGUA INGLESE** - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

---

Progettazione e gestione del Corso di inglese livello C1 (50 ore) per professionisti e studenti universitari, presso il Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli studi di Messina, C.L.A.M.

- Realizzazione e somministrazione dell'esame finale per la certificazione C.L.A.M. di livello C1
- Valutazione degli studenti

Messina, Italia

10/2017 - 12/2017

**TUTOR DIDATTICO: LABORATORIO "DIRE QUASI LA STESSA COSA. LA SINTESI"** - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA - DIPARTIMENTO COSPECS

---

Creazione e realizzazione del laboratorio "Dire quasi la stessa cosa. La sintesi" per lo sviluppo delle capacità di sintesi degli studenti dei corsi di laurea in Scienze dell'educazione e della formazione e in Scienze della Comunicazione, con particolare attenzione ai testi argomentativi ed espositivi. Prova finale e valutazione degli studenti.

Messina, Italia

09/2016 – 11/2016

**TUTOR DIDATTICO: LINGUA INGLESE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA**

---

Progettazione, realizzazione e gestione del laboratorio on-line su piattaforma Moodle "Linguaggi settoriali: inglese scientifico":

Ideazione e redazione dei contenuti, sviluppo e gestione di tutti gli aspetti del laboratorio sulla piattaforma e-learning Moodle (dalla realizzazione alla valutazione degli studenti) per il Dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali dell'Università degli Studi di Messina

Messina, Italia

06/2015 – 07/2015 – Messina, Italia

**TRADUTTRICE – CNR - ISTITUTO PER LA RICERCA E L'INNOVAZIONE BIOMEDICA**

---

Revisione linguistica (inglese) di articolo scientifico dal tema autismo e robotica sociale

04/2014 – 10/2016

**LINGUISTA E ASSISTENTE DI RICERCA (IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING) – SENSEGRAPH LTD.**

---

Sviluppo del software di Natural Language Processing all'interno del progetto UE: LASIE Project FP7 - SEC-2013.1.6-1 Large Scale Information Exploitation of Forensic Data

Lavoro sui dati linguistici del software in inglese, spagnolo e italiano

Analisi semantica profonda dei contenuti

Creazione e inserimento delle regole di logica per il software

Verifica e ottimizzazione dell'efficacia analitica del software

Lavoro sulla parte di programmazione del software relativa alla grammatica: inserimento esempi per le funzioni grammaticali

Lavoro svolto su ubuntu, git, jedit

Londra, Regno Unito

09/2009 – 03/2010

**TRADUTTRICE (INGLESE/ITALIANO - ITALIANO/INGLESE) – STUDIO LEGALE MACCALLINI**

---

Traduzione atti legali in inglese e in italiano

Traduzione e redazione della corrispondenza inglese

Revisione e correzione della versione inglese del sito web dello studio legale

Lungotevere Flaminio, 76, 00196, Roma, Italia

03/2013 – 06/2013

**INSEGNANTE DI ITALIANO L2 – KOINÉ ITALIAN LANGUAGE CENTRE**

---

Lezioni di italiano L2 a classi di studenti dal livello A1 al livello B2

Progettazione, creazione e svolgimento delle lezioni in base al livello di riferimento del corso

Roma, Italia

03/2008 – 12/2013

## INSEGNANTE DI INGLESE FREELANCE

---

Progettazione e realizzazione di lezioni di inglese per singoli studenti e per gruppi di studenti di diversi livelli:  
Lezioni di inglese a ragazzi ed adulti in base alle esigenze degli studenti  
Preparazione per esami Cambridge (PET, KET, FIRST, YLE flyers, YLE movers, Yle starters)  
Lezioni e laboratori di inglese per bambini dai 3 anni in su.

Roma, Italia

05/2021 – ATTUALE – Messina, Italia

## LEARNING MANAGEMENT ASSISTANT – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

---

- Management assistant per il Corso di Laurea Magistrale online in lingua inglese "Cognitive Science and Theory of Communication"
- Assistenza tecnico-organizzativa ai docenti internazionali
- Assistenza tecnica e organizzativa agli studenti internazionali

## ● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

03/05/2021 – 25/10/2021

## LAUREA MAGISTRALE IN LINGUISTICA MODERNA (LM-39) – Università Pegaso di Napoli

---

**Tesi:** Covid-19 e linguaggio - L'impatto delle mascherine sul processamento linguistico

110 E LODE | Livello 7 EQF | 120

01/10/2017 – 10/03/2021 – Messina, Italia

## DOTTORATO DI RICERCA IN SCIENZE COGNITIVE XXXIII CICLO – Università degli Studi di Messina

---

**Titolo Tesi "Il corpo della voce - Integrazione audiovisiva e gesto articolatorio nello sviluppo del linguaggio e nell'apprendimento di una seconda lingua"**

Partecipazione a convegni e seminari nazionali e internazionali.  
Research student presso la New York University (da settembre 2019 a giugno 2020).  
Supervisore: Professoressa Alessandra Falzone  
SSD: M-FIL/05

### Campi di studio

- Filosofia e Teoria dei linguaggi

Livello 8 EQF

18/09/2019 – 15/06/2020 – New York, Stati Uniti

## VISITING PHD – New York University

---

Ammessa come **Research Student** alla Graduate School of Arts and Science della New York University, per i semestri autunnale e primaverile (da settembre 2019 a giugno 2020).

Attività di ricerca e partecipazione alle lezioni di neuroscienze cognitive dello sviluppo, filosofia della coscienza, filosofia del linguaggio, scrittura accademica, e second language acquisition. Partecipazione a varie iniziative accademiche quali workshop, seminari e attività sportiva.

Supervisore: Prof. Stephen Schiffer

Livello 8 EQF

14/04/2020 – 30/06/2020 – Seoul, Corea del Sud

**CORSO DI LINGUA COREANA PER PRINCIPIANTI – Yonsei University - online course**

---

Corso per principianti diviso in 4 unità per le diverse competenze:  
lettura, scrittura, ascolto e parlato.

Gli argomenti principali riguardano espressioni quotidiane, saluti, presentazione, lessico familiare e della vita quotidiana.

First step Korean - Yonsei University online course

10/2014 – 24/07/2017 – Messina, Italia

**LAUREA MAGISTRALE IN SCIENZE COGNITIVE E TEORIE DELLA COMUNICAZIONE (LM-55) – Università degli Studi di Messina**

---

Studi avanzati in Psicologia Cognitiva, Filosofia della Mente, Intelligenza Artificiale, Neuroscienze, Psicobiologia del linguaggio, Tecnologie dell'istruzione e dell'apprendimento, Interazione uomo-macchina  
VOTAZIONE: 110 e Lode

**Tesi:** Riciclaggio neuronale e plasticità cerebrale: il caso dei DSA

110 E LODE | Livello 7 EQF | 120

21/02/2017 – 24/03/2017 – Messina

**TIROCINIO PRESSO NISC LAB – NISC lab - Laboratorio di neuroinformatica e scienze cognitive**

---

Partecipazione alla creazione di una App per la valutazione delle abilità numeriche e linguistiche di bambini in età prescolare.

- Studio teorico relativo al linguaggio di markup HTML, ai fogli di stile CSS, usati per definire la formattazione dei documenti HTML, e al linguaggio di programmazione JavaScript.

- Preparazione delle immagini per l'App e inserimento delle stesse nel corpo del codice in HTML.

03/03/2014 – 31/05/2014 – Londra, Regno Unito

**CORSO AVANZATO DI LINGUA INGLESE C2 – Oxford House College**

---

Corso di perfezionamento della lingua inglese livello C2

09/2013 – 12/2013 – Roma, Italia

**LABORATORIO DI TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA ITALIANO/INGLESE – Casa Delle Traduzioni - Roma**

---

Laboratorio a numero chiuso (15 partecipanti) con prova di accesso:

- Tecniche avanzate di traduzione di articoli scientifici, lavoro sui testi.

Traduzioni italiano/inglese e inglese/italiano

Docente: Laura Franco - Ha insegnato Lessico Scientifico e Traduzione all'Università La Sapienza di Roma.

Laureata in matematica ha fatto ricerca sulle funzioni cognitive superiori occupandosi di geometria, logica e *linguaggio*

02/2014 – Roma, Italia

**DITALS II LIVELLO – Torre Di Babele**

---

- Certificato DITALS di II livello per l'insegnamento dell'italiano a stranieri

- Glottodidattica
- Didattica dell'italiano L2

Studi avanzati di lingua e traduzione inglese e spagnola  
Teorie e tecniche di traduzione e interpretariato  
Linguaggi settoriali in inglese e spagnolo (settore legale, economico, medico)  
Diritto, Economia  
VOTAZIONE: 107/110  
107/110 | Livello 6 EQF

## ● **COMPETENZE DIGITALI**

---

Posta elettronica certificata | Utilizzo del browser | Windows | Posta elettronica | Conoscenza piattaforma Moodle | Google | Social Network | GoogleChrome | Adobe PDF | Padronanza Pacchetto Office (Excel - Word - PowerPoint) | Conoscenza di base di Access | esperienza di base del web design e dei linguaggi css e html

## ● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

---

Lingua madre: **ITALIANO** | **INGLESE**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>SPAGNOLO</b>	C1	C1	B2	B2	B2
<b>FRANCESE</b>	B1	B2	B1	B1	B1

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

---